

บทที่สิบสอง การขอบคุณและการอวยพร  
第十二课 感谢 祝贺

ศัพท์ใหม่ 生词

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 陪	péi	เพย	...เป็นเพื่อน
2. 忘	wàng	วาง	ลืม
3. 记(記)	jì	จี้	จำ
4. 带(帶)	dài	ไต้	นำ
5. 钱(錢)	qián	เจียน	เงิน
6. 先	xiān	เซียน	ก่อน
7. 拿	ná	หนา	เอา
8. 给(給)	gěi	เก๋ย	ให้
9. 取	qǔ	ฉวี	หยิบ
10. 得	dé	เตอ	ได้...
11. 太...	tài	ไท่	เกิน...
12. 更...	gèng	เก็ง	ยิ่ง...
13. 啊	ā	อา	กำลังทำคำ

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
14. 感谢(謝)	gǎn xiè	กั๋น เซี่ย	ขอบคุณ
15. 祝贺(賀)	zhù hè	จู่ เฮอ	อวยพร
16. 多謝	duō xiè	ควอ เซี่ย	ขอบคุณ
17. 糟糕	zāo gāo	จาว กาว	แย่มาก แย่แล้ว
18. 出来(來)	chū lái	ชู่ หลៃ	ออกมา
19. 回去	huí qù	หุย ชวี	กลับไป
20. 钱包	qián bāo	เฉียน ปาว	กระเป๋าสตางค์
21. 伯母	bó mǔ	ป้อ หมู่	คุณป้า
22. 生日	shēng rì	เซ็ง ชื่อ	วันเกิด
23. 快乐(樂)	kuài lè	ไคว เล่อ	สุข
24. 愉快	yú kuài	หวี ไคว	รื่นเริง
25. 随(隨)便	suí biàn	สุย เปี่ยน	ตามสบาย
26. 表示	biǎo shì	เปี่ยว ชื่อ	แสดง
27. 素庭	Sù tíng	ซู่ ติง	คนชื่อ สุทิน
28. 健康	jiàn kāng	เจี่ยน กัง	แข็งแรง

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
29. 长寿(長壽)	cháng shòu	ฉง โช่ว	อายุยืน
30. 取得	qǔ dé	ฉวี เต๋อ	ได้รับ
31. 成功	chéng gōng	เฉิง กง	ความสำเร็จ
32. 成就	chéng jiù	เฉิง จิว	ความสำเร็จ
33. 归来(歸來)	guī lái	กวย ไหล	กลับมา
34. 麻烦(煩)	má fan	หมา ผัน	รบกวน
35. 客气	kè qì	เค่อ ชี	เกรงใจ
36. 代表	dài biǎo	ไต้ เปี่ยว	แทน
37. 非常	fēi cháng	เฟย ฉง	มาก...
38. 披集	Pī jí	พี จี	คนชื่อ พิจิตร
39. 各位	gè wèi	เก๋อ เว่ย	ทุกท่าน
40. 顺(順)利	shùn lì	ซุ่น ลี	ราบรื่น
41. 身体(體)	shēn tǐ	เซิน ตี	ร่างกาย
42. 事业(業)	shì yè	ชีเอ เอี่ย	กิจการ
43. 進步	jìn bù	จิน บู้	ก้าวหน้า
44. 贺(賀)生日	hè shēng rì	เฮ่อ เซิง ชีเอ	อวยพรวันเกิด

会话一 บทสนทนา 1

甲: 披集先生, 您陪我们参观玉佛寺, 太麻烦您了!

( พื จี เซียน เจริง หนิน เผย หว่อ เมิน ชัน กวาน วี ฝ่อ ซื่อ ไท่ หมา ฝิน หนิน เลอ)

คุณพิจิตรคะ คุณพาพวกเราไปเที่ยววัดพระแก้ว รบกวนคุณเหลือเกิน

乙: 披集先生, 非常感谢您!

( พื จี เซียน เจริง เผย ฉัง กััน เซี่ย หนิน)

คุณพิจิตรครับ ขอบคุณมากครับ

丙: 披集先生, 我代表大家谢谢您!

( พื จี เซียน เจริง หว่อ ไต้ เปี้ยว ต้า เจีย เซี่ย เซี่ย หนิน)

คุณพิจิตรคะ ฉันขอบคุณแทนทุกคนค่ะ

丁: 你们太客气了。

( หนี่ เมิน ไท่ เก่อ ซื่อ เลอ)

พวกคุณเกรงใจเกินไปแล้วละครับ

会话二 บทสนทนา 2

甲：糟糕，我忘记带钱包出来。

(จาว กาว หว๋อ อ่าง จี้ ไค้ เจียน ปาว ฮู ไหล)

แย่แล้ว ฉันลืมเอากระเป๋าสเงินออกมากะ

乙：这里是一百铢，您先拿去用。

(เจ้อ หลี่ ซื่อ อี้ ไป่ ฮู หมิน เจียน หนา ฮวี ย่ง)

นี่เงินหนึ่งร้อยบาท เอาไปใช้ก่อนนะครับ

甲：不，谢谢，我回去拿。

(ปู้ เจ็ย เจ็ย หว๋อ หุย ฮวี หนา)

ไม่กะ ขอบคุณ ฉันกลับไปเอา

丙：妹妹，是你的钱包吗？

(เม็ย เม็ย ซื่อ หมี่ เคอ เจียน ปาว มา)

น้อง นี่กระเป๋าสเงินของเธอใช่ไหมครับ

甲：啊！是的。谢谢你，谢谢。

(อา ซื่อ เคอ เจ็ย เจ็ย หมี่ เจ็ย เจ็ย)

อา ใช่กะ ขอบคุณ ขอบคุณมากกะ

会话三 บทสนทนา 3

甲：伯母，我们给您贺生日来了。

(ป้อ หมู่ หว่อ เหมิน เก๋ย หนิน เซ้อ เจิง ชือ ไหล เลอ)

คุณป้าคะ พวกเรามาอวยพรวันเกิดให้ท่าน

乙：生日快乐。สุขสันต์วันเกิด

(เจิง ชือ ไท่ว เลอ)

丙：向您表示祝贺。ขอแสดงความยินดี

(เจียง หนิน เปี่ยว ชือ ฐ์ เซอ)

丁：生日愉快。วันเกิดราเริงยินดี

(เจิง ชือ หวี ไท่ว)

戊：祝您健康长寿。ขออวยพรให้ท่านมีสุขภาพแข็งแรง อายุยืนนาน

( ฐ์ หนิน เจียน กัง ฉง โจ้ว)

伯母：谢谢，谢谢，大家请随便坐，吃点东西吧！

(เซี่ย เซี่ย เซี่ย เซี่ย ค้า เจีย ฉง สุข เปี่ยน จว้อ ชือ เตี่ยน ตง ซี ป่า)

ขอบคุณ ขอบคุณ ทุกคนเชิญนั่งตามสบายและรับประทานอาหารกันเถอะ

## 会话四 บทสนทนา 4

- 甲：素庭，祝你成功。                      สutin ขอให้คุณจงประสบความสำเร็จ  
( ซู่ ถิง    ฐู่ หนี เฉิง กง)
- 乙：祝你成功归来。                      ขอให้คุณประสบความสำเร็จกลับมา  
( ฐู่ หนี เฉิง กง กุย ไหล)
- 丙：愿你取得更大的成就。                      ขอให้คุณประสบความสำเร็จมากกว่านี้  
( เวียน หนี ฉวี เต๋อ เก็ง ต้า เตอ เฉิง จิว)
- 素庭：多谢各位，我祝各位身体健康，工作顺利。                      ขอขอบคุณทุกท่าน ผมขอให้ทุกท่านมีสุขภาพแข็งแรง การงานราบรื่น  
( ตวอ เชี่ย เก้อ เว่ย หว่อ ฐู่ เก้อ เว่ย เซิน ถิ เจียน คัง กง จว้อ ซุ่น ถี่)

## 练习 แบบฝึกหัด

### ฝึกเปลี่ยนคำในประโยค 替换练习

1. 感谢您了。 (กัน เชี่ย หนิน เลอ)                      ขอบคุณมากครับ

多谢	(ทวอ <u>เชี่ย</u> )	ขอบคุณมาก
谢谢	( <u>เชี่ย</u> <u>เชี่ย</u> )	ขอบคุณ
麻烦	(หมา ผิน)	รบกวน

2. 我代表朋友们谢谢你。 (หว่าอ ได้ เปี้ยว ผิง อี้ว เมิน เชี่ย เชี่ย หนี่)

ฉันขอบคุณคุณแทนเพื่อนๆ

大家	(ด้า เจีย)	ทุกคน
同学们	(ถง เสวีย เมิน)	พวกเพื่อนนักเรียน
同事们	(ถง ชือ เมิน)	พวกเพื่อนร่วมงาน

3. 祝你生日快乐。 (จู้ หนี่ เซิง ยื่อ ไคว่ เลอ) สุขสันต์วันเกิด

学业进步	(เสวีย เอี้ย จิ้น ฝู)	การเรียนก้าวหน้า
工作顺利	(ถง จว้อ ชุ่น ลี่)	การทำงานราบรื่น
健康长寿	(เจียน คัง ฉั่ง โช้ว)	สุขภาพแข็งแรง อายุมันขิวยี่นนาน

### II. บทสนทนา 对话

1. 甲：太麻烦你了！(ไท่ หมา ผิน หนี่ เลอ) รบกวนคุณแล้วล่ะ

乙：\_\_\_\_\_



2. 甲：谢谢你！(谢谢您 乙)

ขอบคุณครับ

乙：

---

3. 甲：我们给你过生日来了。 พวกเรามาอวยพรวันเกิดให้คุณ  
(ห่าวอ เมิน เกีย หนี เซอ เซิง ชือ ไทล เลอ)

乙：

---

III. สร้างประโยคคำถามจากคำตอบ 以下列答话提出疑问句

1. 甲：

乙：你们太客气了。(หนี เมิน ไท เกอ ชี เลอ)

---

พวกคุณเกรงใจเกินไปเสียแล้ว

2. 甲：

乙：谢谢你，谢谢。(谢谢您 乙 谢谢您 乙) ขอบคุณค่ะ ขอบคุณ

---

3. 甲：

乙：谢谢，谢谢。(谢谢您 乙 谢谢您 乙) ขอบคุณค่ะ ขอบคุณ

---

IV. สร้างบทสนทนาเรื่อง "การขอบคุณ" และ "การอวยพร" จากตัวอย่างในบทเรียน  
造会话 "感谢" 和 "祝贺"

## แนวตอบแบบฝึกหัด 习题答案

### II

1. 没关系。 (เหมย กวน ซื่อ) ไม่เป็นไรครับ
2. 不客气。 (ปู้ เก่อ ซื่อ) ไม่เป็นไรค่ะ
3. 谢谢, 你们太客气了。 (เจี๋ย เจี๋ย หนี่ เมิน ไท่ เก่อ ซื่อ เตอ)  
(เจี๋ย เจี๋ย หนี่ เมิน ไท่ เก่อ ซื่อ เตอ) ขอขอบคุณค่ะ เกรงใจจริงๆ

### III

1. 我代表大家谢谢你。 ฉันขอบคุณแทนทุกคน  
(ห่าว ไต้ เปี่ยว ต้า เจี๋ย เจี๋ย เจี๋ย หนี่)  
(ห่าว ไต้ เปี่ยว ต้า เจี๋ย เจี๋ย เจี๋ย หนี่)
2. 祝你生日愉快。 (จู้ หนี่ เจิง ยื่อ หวี ไกว) สุขสันต์วันเกิด
3. 祝各位事业顺利。 (จู้ เก่อ เว่ย ซื่อ เอี๋ย ชุ่น ลี่) ขอให้ทุกคนกิจการราบรื่น